



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
GENERAL

CCPR/C/63/Add.4  
22 November 1996

RUSSIAN  
Original: SPANISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА

Вторые периодические доклады государств-участников,  
подлежащие представлению в 1990 году

Добавление

БОЛИВИЯ\*

[20 марта 1996 года]

---

\* Первоначальный доклад, представленный правительством Боливии, содержится в документе CCPR/C/26/Add.2; ход рассмотрения этого доклада Комитетом см. в кратких отчетах CCPR/C/SR.896, SR.897 и SR.900 и в Официальных отчетах Генеральной Ассамблеи, сорок четвертая сессия, Дополнение № 40 (A/44/40, пункты 405-453).

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
<b>ИНФОРМАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЕЙ 11–27 ПАКТА</b>		
Статья 1 – Право на самоопределение и свободное распоряжение своими естественными богатствами и ресурсами . . . . .	1 – 6	4
Статья 2 – Обеспечение и уважение прав, признаваемых в Пакте . . . . .	7 – 11	5
Статья 3 – Фактическое равенство мужчин и женщин . . . . .	12 – 19	6
Статья 4 – Приостановление обязательств, взятых в соответствии с Пактом . . . . .	20 – 26	14
Статья 5 – Положения Пакта не могут толковаться в ущерб основополагающим правам человека . . . . .	27 – 33	16
Статья 6 – Право на жизнь . . . . .	34 – 39	17
Статья 7 – Запрещение пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания . . . . .	40 – 43	19
Статья 8 – Запрещение рабства, подневольного состояния и принудительного или обязательного труда . . . . .	44 – 45	21
Статья 9 – Право на свободу и личную неприкосновенность . . . . .	46 – 50	22
Статья 10 – Право лиц, лишенных свободы, на гуманное обращение . . . . .	51 – 57	23
Статья 11 – Запрещение лишения свободы на основании невыполнения договорного обязательства . . . . .	58 – 60	25
Статьи 12 и 13 – Свобода передвижения и запрещение незаконной высылки иностранцев . . . . .	61 – 64	25

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Статьи 14, 15, 16 и 17 - Равенство перед законом, недопустимость ретроактивного применения законов, признание правосубъектности и право на личную жизнь . . . . .	65 - 70	26
Статьи 18, 19, 20, 21 и 22 - Свобода мысли, мнений, мирных собраний, свобода ассоциации и запрещение пропаганды войны и разжигания национальной ненависти . . . . .	71 - 77	27
Статьи 23 и 24 - Права семьи и ребенка . . . . .	78 - 88	30
Статья 25 - Право на участие в ведении государственных дел . . . .	89 - 94	34
Статья 26 - Запрещение всех форм дискриминации . . . . .	95 - 97	35
Статья 27 - Права этнических меньшинств . . . . .	98 - 104	36

## ИНФОРМАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЕЙ 1-27 ПАКТА

### Статья 1 - Право на самоопределение и свободное распоряжение естественными богатствами и ресурсами

1. В связи с правом боливийского государства, являющегося одним из членом - основателей Организации Объединенных Наций, на самоопределение можно привести статью 1 его Конституции, которая гласит следующее:

**"Боливия является свободным, независимым, суверенным, многоэтническим и поликультурным государством в форме унитарной Республики, избравшей представительную демократическую форму правления, основанную на союзе и солидарности всех боливийцев".**

2. Используя это свое право, Боливия стала демократическим государством после того, как 30 лет назад военное правительство сменилось демократической системой, которая действует и в настоящее время. Президент, вице-президент, парламентарии и другие государственные служащие избираются в соответствии с Конституцией и законами Республики. В стране обеспечено уважение конституционных гарантий, выполняются положения международных конвенций по правам человека и различные реформы, направленные на модернизацию государства и достижение социального прогресса, осуществляются правительством с соблюдением законов и Конституции.

3. Что касается свободного распоряжения естественными богатствами и ресурсами, то Боливия свободно распоряжается такими ресурсами в соответствии со своим суверенитетом и правом на самоопределение, за исключением производства и продажи листьев коки, которые регулируются международными соглашениями и боливийским законодательством.

4. Защита и охрана окружающей среды и природных ресурсов регулируются в Боливии Законом об окружающей среде от 27 апреля 1992 года.

5. Кока может выращиваться на законном основании лишь в некоторых районах страны, и ее сбыт контролируется государством. Таким образом, в стране существуют как законные, так и незаконные посевы коки. В этой связи следует привести некоторые положения Закона о коке и контролируемых веществах:

"Статья 1. Кока, которая, согласно научной классификации, относится к семейству *erithroxylum*, в естественном виде произрастает в субтропических районах департаментов Ла-Пас и Кочабамба. Она произрастает как в лесных районах, так и на культивируемых землях с доколумбовского периода боливийской истории.

Статья 2. Возделывание коки представляет собой сельскохозяйственную деятельность, осуществляемую традиционно на законных основаниях в целях

потребления, а также использования в медицинских и ритуальных целях андскими народами.

Для целей настоящего закона определяются и ограничиваются три зоны производства коки в стране:

- а) зона традиционного производства;
- б) зона избыточного производства, на которой эта культура возделывается во временном порядке;
- в) зона незаконного производства.

Статья 15. Производство, распространение и сбыт коки контролируются государством силами компетентного органа исполнительной власти и должны осуществляться с соблюдением специальных требований в рамках настоящего закона".

6. Однако существуют широкие слои населения, считающие, что листья коки представляют собой естественное богатство боливийского народа, которое должно использоваться с учетом национальных интересов. По их мнению, данная сельскохозяйственная культура, не имеющая отношение к химическому производству наркотических средств, является частью традиционного уклада жизни в сельских районах Боливии. В этой связи сельское население активно выступает против ликвидации плантаций коки в зонах незаконного и избыточного производства.

#### **Статья 2 - Обеспечение и уважение прав, признаваемых в Пакте**

7. Что касается равенства всех боливийцев перед законом, то статья 6 Конституции гласит следующее:

"Каждое лицо обладает правосубъектностью и правоспособностью в соответствии с законодательством. Каждое лицо пользуется правами, свободами и гарантиями, признанными в настоящей Конституции, **без каких-либо различий по признаку расы, языка, религии, политических или иных убеждений, происхождения, экономического или социального положения или по иному признаку**".

8. Таким образом, Конституция закладывает основы для:

- а) уважения и обеспечения, без каких-либо различий, гражданских и политических прав, признанных в Пакте;
- б) принятия законодательных и иных мер, необходимых для реализации прав, признанных в Пакте;

с) использования конституционных средств в случае нарушения основополагающих прав.

### **Наследие прошлого**

9. Несмотря на все усилия, предпринимаемые нынешним правительством для обеспечения благосостояния всех слоев боливийского общества и полного уважения прав человека, оно унаследовало из прошлого нарушения, совершаемые в отношении некоторых этнических меньшинств в районах, удаленных от населенных пунктов. В качестве примера можно привести народ гуарани, многие представители которого подвергаются жестокой эксплуатации хозяевами латифундий на юго-востоке страны.

10. Комиссия по правам человека палаты депутатов в своем докладе за 1994 год сообщила по вопросу о положении народа гуарани следующее:

"Народ гуарани, проживающий в провинциях Кордильера-де-Санта-Крус, Луис-Кальво и Эрнандо-Силес-де-Чукисака, вынужден жить в бесчеловечных условиях полурабства: целые семьи содержатся в подневольном состоянии и не получают вознаграждения за свой труд, они не имеют доступа к образованию и здравоохранению и постоянно страдают от практики захвата их земель... Земельная проблема в Эль-Чако находит свое проявление в постоянном разграблении земель, принадлежащих свободным общинам, при помощи юридических уловок или фактических действий... Кроме того, общины, вынужденные жить в поместьях, не имеют своих собственных земель и сталкиваются с серьезными трудностями в деле выращивания посевов и разведения животных на участках земли, которые им выделяют хозяева...".

11. 18 сентября текущего года в газете "Пресенсиа" в статье, озаглавленной "Народ гуарани живет в условиях рабства", вновь была затронута эта тема. В этой связи заместитель министра по вопросам прав человека министерства юстиции принял решение создать комиссию в составе представителей правительства и гражданского общества для обеспечения прав народа гуарани и довел эти факты до сведения Генерального прокурора Республики, который в силу своих конституционных полномочий должен провести соответствующее расследование.

### **Статья 3 - Фактическое равенство мужчин и женщин**

12. Равенство всех боливийцев перед законом четко предусмотрено в статье 6 Политической конституции государства. Конституция не проводит никаких различий между мужчинами и женщинами. В ней содержатся общие формулировки, и, таким образом, гражданами признаются и мужчины, и женщины, независимо от их уровня образования, профессии или доходов.

13. Статья 41 Конституции, которая была изменена Законом 1585 от 12 августа 1994 года, гласит следующее: "Боливийскими гражданами являются мужчины и женщины, достигшие 18-летнего возраста, независимо от уровня образования, профессии или доходов".

14. Таким образом, заложена конституционная и законодательная база для обеспечения следующих прав:

**а) Право на равное обращение в судах и во всех других органах отправления правосудия.** Статья 5 Закона об организации судебной власти гласит следующее: "При рассмотрении дел и вынесении приговоров судьями и магистратами Политическая конституция государства имеет примат над законами, а законы имеют примат над любыми другими нормами. Специальный закон имеет примат над законом общего характера". Статья 3 Органического закона о государственной прокуратуре гласит следующее: "Государственная прокуратура действует в строгом соответствии с правовыми нормами, выполняет возложенные на нее функции, когда для этого есть основания, и не допускает противозаконных действий в той мере и в той форме, в которой это предусматривается в Политической конституции и соответствующем законодательстве". В целях осуществления данного права на равное обращение исполнительная власть через министерство юстиции разработала законопроект об освобождении под честное слово в целях борьбы с задержками в уголовном разбирательстве, который к настоящему времени был одобрен палатой сенаторов национального парламента. Этот документ позволяет укрепить социальное и юридическое равенство сторон в уголовном процессе благодаря строгому выполнению процессуальных норм.

**б) Право на личную неприкосновенность и защиту со стороны государства против любых актов насилия или посягательств на физическую неприкосновенность, совершаемых государственными служащими или любыми лицами, группами лиц или учреждениями.** В этой связи Конституция предусматривает следующее:

"Статья 12 - Запрещаются любые формы пыток, принуждения или физического или морального насилия; лицо, виновное в совершении таких действий, их санкционировании, подстрекательстве к ним или даче своего согласия на них, наказывается немедленным увольнением без ущерба для других последующих санкций.

Статья 13 - Лица, виновные в посягательстве на личную безопасность, несут за это ответственность, при этом ссылка на выполнение указания вышестоящих органов не является оправданием.

Статья 14 - Никто не может быть осужден специальными комиссиями или другими судьями, помимо тех, которые были назначены до совершения того или иного деяния, и никто не может быть принужден к даче показаний против себя самого в ходе уголовного разбирательства или против своих единокровных

родственников до четвертого колена включительно или против своих свойственников до второго колена включительно".

Кроме того, любое лицо, проживающее на территории Боливии, в случае покушения на его основополагающие права или нарушения таких прав, имеет более широкое право пользоваться процедурой хабеас корпус или "ампаро", для которых предусматриваются соответствующие юридические нормы, и эти процедуры могут также применяться в случае незаконных действий или бездействия должностных лиц и частных лиц. Такие процедуры предусматриваются статьями 18 и 19 Конституции.

**с) Политические права, в частности право принимать участие в выборах, голосовать и быть избранным на основе всеобщего и равного голосования, право участвовать в работе правительственных органов и в ведении государственных дел на любом уровне, а также право доступа на условиях равенства к государственной службе.** В связи с этими правами см. информацию в отношении статей 25 и 26 Пакта.

**д) Другие гражданские права, такие, как право на гражданство, право на вступление в брак, право на частную собственность, право наследования, право на свободу мнений и их выражения и право на свободу собраний.** В отношении этих основополагающих прав Конституция и законодательство Республики предусматривают следующее:

"Статья 7 - Каждое лицо имеет следующие основополагающие права в соответствии с законами, регулирующими их осуществление:

- b) свободно выражать свои мнения;
- c) проводить собрания и создавать ассоциации в законных целях;
- g) въезжать на национальную территорию, находиться на ней, следовать через нее транзитом и выезжать с национальной территории;
- h) составлять индивидуальные и коллективные петиции;
- i) право владеть частной собственностью, индивидуально или коллективно, при условии выполнения социальной функции.

Статья 3 - Государство признает и поддерживает католическую, апостольскую римскую церковь. Гарантируется право на публичное отправление любого другого культа...

Статья 36 - Боливийцами являются лица: 1) родившиеся на территории Республики, за исключением детей иностранцев, находящихся в Боливии на службе своего правительства; 2) родившиеся за рубежом от отца или матери, являющихся



гражданами Боливии, проживающие на национальной территории или зарегистрированные в консульстве.

Статья 37 - Натурализованными боливийцами являются:

- 1) испанцы и латиноамериканцы, получившие боливийское гражданство, не отказавшись от своего первоначального гражданства, когда имеются взаимные соглашения о множественном гражданстве с соответствующими правительствами;
- 2) иностранцы, прожившие два года в Республике и заявившие о своем желании приобрести боливийское гражданство и получившие удостоверения о натурализации в соответствии с законодательством.

Срок пребывания в стране может быть сокращен до одного года для иностранцев, относящихся к следующим категориям:

- a) лица, вступившие в брак с гражданином и гражданкой Боливии и имеющие детей, являющихся гражданами Боливии;
  - b) лица, регулярно работающие в агропромышленном секторе;
  - c) лица, выполняющие образовательные, научные или технические функции;
- 3) иностранцы, которые по достижении предусмотренного законом возраста поступают на военную службу;
  - 4) иностранцы, которым палата сенаторов предоставляет гражданство за их заслуги перед страной".

Что касается права на вступление в брак, на создание семьи и на материнство, то Политическая конституция государства предусматривает следующее:

"Статья 193 - Брак, семья и материнство охраняются государством.

Статья 194 - Брак предусматривает равенство прав и обязанностей супругов.

Свободные союзы и фактические союзы, имеющие стабильный характер и создаваемые лицами, правоспособными заключать брачный союз, имеют последствия, аналогичные браку, в том что касается личных и имущественных отношений таких лиц и в том что касается детей, рожденных в рамках такого союза.

Статья 195 - Все дети, без различия по признаку происхождения, имеют равные права и обязанности в отношении своих родителей".

В свою очередь, Кодекс по вопросам семьи гласит следующее:

"Статья 5 - (Публичное право) Нормы, касающиеся права на создание семьи, относятся к категории публичного права и не могут нарушаться по воле частных лиц под угрозой объявления таких действий недействительными, за исключением случаев, четко предусмотренных законом.

Статья 41 - Закон признает лишь такой гражданский брак, который заключается с соблюдением требований и формальностей, предусмотренных в настоящем разделе.

Статья 44 - Мужчина, не достигший 17-летнего возраста, и женщина, не достигшая 14-летнего возраста, не могут вступать в брак.

В случае наличия каких-либо серьезных и оправданных причин судья может снизить возраст вступления в брак".

В связи с правом на наследование Гражданский кодекс содержит следующие основные нормы:

"Статья 1000 - Наследование имущества какого-либо лица осуществляется после его реальной или предполагаемой смерти.

Статья 1002 - Наследование осуществляется на основе закона или на основании воли, изложенной в завещании. В первом случае наследник является законным, а во втором - завещательным.

Законные наследники подразделяются на первоочередных наследников, которым предлагается унаследовать имущество лишь на основе закона; и на простых законных наследников, которые имеют право на наследование вследствие отсутствия первоочередных наследников и завещательных наследников.

Статья 108 - Для того чтобы получить наследство, лицо должно существовать в момент наследования, будучи рожденным или зачатым".

**е) Права на труд, на создание профсоюзов, на жилище, на социальное обеспечение, на образование и на участие в культурной жизни.** В связи с этими правами Конституция предусматривает следующее:

"Статья 7 - Каждый человек имеет следующие основополагающие права в соответствии с законами, регулирующими их осуществление:

- a) на жизнь, здоровье и безопасность;
- c) на проведение собраний и создание ассоциаций в законных целях;
- d) на труд и занятие коммерцией, промышленной деятельностью и любой законной деятельностью в условиях, не наносящих ущерба всеобщему благу;

- е) на образование и пользование плодами культуры;
- ж) на справедливое вознаграждение за свой труд, которое обеспечивает каждому лицу и его семье уровень жизни, отвечающий человеческому достоинству;
- к) на социальное обеспечение в форме, определяемой настоящей Конституцией и законами.

Статья 21 - Каждое жилище есть неприкосновенное убежище; в ночное время никто не имеет права проникнуть в него без согласия проживающих в нем лиц, а в дневное время в него можно войти лишь при наличии письменного и обоснованного ордера компетентной власти, за исключением случаев задержания на месте преступления".

**ф) Право доступа к местам и услугам, предназначенным для общественного использования, таким, как транспортные средства, гостиницы, рестораны, кафе, представления и парки.** Данные права не ограничиваются и в полной мере защищены и гарантированы Конституцией и другими законами Республики.

#### **Наследие прошлого и существующее положение**

15. Несмотря на значительные усилия, предпринимаемые демократическим правительством в целях осуществления законов и принятия договоров, вследствие традиций и реальностей, которые трудно преодолеть в короткий промежуток времени, в Боливии пока еще не обеспечено фактическое равенство женщин и мужчин перед законом. Женщины по-прежнему составляют меньшинство на всех уровнях принятия решений, особенно в высших инстанциях правительства, парламента, судебной власти и политических партий. Они не участвуют в достаточной степени в принятии государственных решений, в планировании стратегий развития страны, в том числе стратегий, которые непосредственно касаются их положения. Ниже приводятся некоторые данные, иллюстрирующие существующее положение.

16. В кабинете министров нет ни одного министра-женщины. В Верховном суде, состоящем из 12 членов, также нет женщин. В парламенте из 147 депутатов и сенаторов лишь 12 парламентариев - женщины. Ни одна политическая партия не возглавляется женщиной. В стране насчитываются десятки муниципалитетов, включая города и провинции, но лишь один из них возглавляет мэр-женщина.

17. Что касается дискриминации, которой подвергаются женщины из числа коренных народов, то вице-президент Республики лицензиат Виктор Уго Карденас в одной из своих статей в прессе заявил следующее:

"Карденас признает, что хотя продвижение вперед осуществляется медленно, но уже достигнуты конкретные результаты, и он не забывает, что коренные общины

по-прежнему страдают от маргинализации и расизма. Например, его жена Лидия Катари, учитель по профессии, не может преподавать в традиционной индейской национальной одежде. "Ей уже давно говорили, что она должна отказаться либо от традиционной одежды, либо от работы. Она обратилась с соответствующим ходатайством и до сих пор борется за свои интересы и за интересы всего коренного населения. Ее отец был вынужден сменить свое имя на языке аймара по материнской линии на испанское имя..." (мадридская газета "Эль-Паис", перепечатано из газеты "Ла-Расон", издаваемой в Ла-Пасе, Боливия, номер за 27 декабря 1994 года)".

18. В законопроекте о борьбе с насилием внутри семьи и с бытовым насилием намечены меры по борьбе с дискриминацией, проявляющейся в форме насилия в отношении женщин и членов семьи, а также предусматривается возможность подачи жалоб в случае насилия внутри семьи и соответствующие санкции.

19. Что касается равенства всех перед законом, то в выводах, содержащихся в книге Estudio del Funcionamiento del Sistema Penal en Bolivia ("Исследование функционирования уголовной системы в Боливии"), которая была подготовлена ИЛАНУД и опубликована Боливийским католическим университетом в июне 1994 года, говорится следующее:

**"ВЫБОРОЧНЫЙ ХАРАКТЕР.** - Существует масса примеров того, что действующее уголовное законодательство осуществляется вопреки принципу равенства всех перед законом, поскольку явно прослеживается тенденция к преследованию наиболее бедных социальных слоев и к безнаказанности влиятельных кругов. Таким образом, деятельность судебных органов направлена в первую очередь на преследование мелких преступлений, а не на борьбу с преступлениями "белых воротничков", или с организованной преступностью.

Такой выборочный подход начинается на уровне полиции, которая под предлогом соблюдения принципа законности по своему усмотрению выбирает лиц, которые должны предстать перед судом. На уровне судебных органов такой выборочный подход применяется в тот момент, когда судьи принимают решение о заключении обвиняемого под стражу, еще более усугубляя его положение путем назначения таких залоговых сумм, которые он не может выплатить ввиду отсутствия финансовых ресурсов.

Такой подход видят не только участники процесса, но и широкие слои населения, среди которых распространено мнение о том, что правосудие служит интересам власть предержащих, а отнюдь не интересам людей, лишенных экономических ресурсов.

Поскольку ввиду несовершенной инфраструктуры, отсутствия у полиции достаточных сил и других факторов практически невозможно провести расследование

всех преступлений, решение следует искать в "контролируемом выборочном подходе" или в выявлении таких ситуаций, которые, по мнению уголовной полиции, не заслуживают уголовного преследования, что позволит сократить число дел, ждущих своего решения.

В целях недопущения выборочного подхода на уровне судов, было бы целесообразно запретить укоренившуюся практику взятия под стражу в качестве обязательного условия для проведения судебного разбирательства, ограничив эту меру случаями, когда это действительно необходимо, например в качестве замены превентивного задержания или для получения имущественного или денежного залога.

### НЕДОСТУПНОСТЬ

Имеются веские основания считать, что свободному доступу к правосудию препятствуют многочисленные факторы, такие, как маргинализация большинства населения, языковые различия, сложность юридической терминологии, бюрократический и формальный подход в работе судебной системы и т.д.

Такая недоступность обусловлена не только невозможностью доступа к системе уголовного правосудия, но также и тем фактом, что истец не может добиться безотлагательного эффективного решения вследствие медленных темпов разбирательства, высоких издержек, неэффективности и появления новых проблем, вызывающих у него ощущение того, что справедливость не была обеспечена.

Правосудие, которое обеспечивается лишь для определенных социальных групп, не является поистине демократическим и уходит своими корнями в эпоху формирования Республики, когда законодатели приняли европейскую систему, совершенно не учитывающую особенности положения в стране. Эта аномалия сохраняется со времен реформ 1973 года.

Для того чтобы правосудие охватывало все слои общества, в первую очередь необходимо обеспечить осуществление положений Закона о коренных народах от 11 июля 1991 года, который, в частности, предусматривает принятие мер в целях защиты коренного населения с учетом его обычаев и традиционного права, если они не являются несовместимыми с основополагающими принципами общенационального правового режима.

Другой важной мерой в целях решения этой проблемы могло бы стать создание института государственной бесплатной защиты, а также создание службы письменных и устных переводчиков, знающих языки коренных народов, с тем чтобы обеспечить эффективную коммуникацию между сторонами разбирательства и судьями.

## КОРРУПЦИЯ

Хотя нет никаких сомнений в том, что в Боливии при отправлении правосудия всегда имела место коррупция, для целей настоящего исследования были получены цифровые данные, подтверждающие ее существование.

Этот факт подтверждается лицами, работающими в системе отправления правосудия, которые сообщили, что коррупция не ограничивается деньгами, а включает также обмен услугами и политическим влиянием: первая форма наиболее часто встречается на уровне полиции и младших должностных лиц, а последние две формы – среди магистратов, судей и прокуроров.

Хотя коррупция представляет собой структурную проблему, которую можно решить лишь при помощи структурных методов, следует отметить, что устаревший режим ответственности еще более усугубляет существующую ситуацию, поскольку он не позволяет оперативным и транспарентным образом осуществлять отправление правосудия в случаях служебных злоупотреблений. В этой связи необходимо безотлагательно усовершенствовать методы борьбы с этим злом, которое приобретает тревожные масштабы".

### **Статья 4 - Приостановление обязательств, взятых в соответствии с Пактом**

20. Политическая конституция Боливии уполномочивает президента Республики в исключительных случаях с одобрения Совета министров объявлять чрезвычайное положение на той части территории страны, где это необходимо. Такая чрезвычайная мера предусматривает приостановление действия прав и гарантий, зафиксированных в Конституции и международных договорах применительно к некоторым лицам, которые обоснованно подозреваются в заговоре с целью нарушения общественного порядка. Таким образом, также как и в других странах, в Боливии чрезвычайное положение представляет собой конституционную меру, направленную на сохранение общественного порядка в случае серьезной опасности, обусловленной внутренними беспорядками или войной с иностранным государством.

21. В этой связи статья 111 Конституции предусматривает следующее:

"В случае серьезной опасности, возникающей в связи с внутренними беспорядками или войной с иностранным государством, глава исполнительной власти с согласия Совета министров может объявить чрезвычайное положение на той части территории, на которой это необходимо.

Если в то время когда на всей территории Республики или на части ее объявлено чрезвычайное положение, собирается очередная или чрезвычайная сессия Конгресса, то продление чрезвычайного положения должно быть осуществлено

законодательным актом. То же самое относится и к тем случаям, когда исполнительная власть объявляет чрезвычайное положение во время сессии палат.

Если исполнительная власть не отменит чрезвычайное положение в течение 90 дней, то по истечении этого срока оно теряет силу, за исключением случаев войны с иностранным государством или гражданской войны.

Лица, к которым были применены меры принуждения, должны быть освобождены или же они должны предстать перед компетентным судом.

Исполнительная власть не вправе декретом продлить чрезвычайное положение на срок свыше 90 дней или вновь объявить чрезвычайное положение в течение того же года без согласия Конгресса. В случае парламентских каникул для этого созывается чрезвычайная сессия Конгресса".

22. Объявление чрезвычайного положения не означает всеобщего фактического приостановления гарантий и прав, зафиксированных в Политической конституции, кроме как в отношении лиц, которым предъявляется обоснованное обвинение в заговоре против общественного порядка.

23. 18 апреля текущего года в Боливии было объявлено чрезвычайное положение вследствие серьезных беспорядков, организованных руководителями преподавателей, выступавших против Закона о реформе системы образования. Эти беспорядки привели к настоящим социальным потрясениям в результате участия оппозиционных политических партий, пытавшихся дестабилизировать правительство путем подстрекательства к насилию в ущерб молодой боливийской демократии.

24. С другой стороны, это насилие, которое привело к закрытию школ и колледжей более чем на полтора месяца, нанесло прямой ущерб учащимся, которые в течение этого времени были лишены своего законного права на образование. Кроме того, марши и манифестации, сопровождавшиеся насилием, ежедневно приводили к нарушению движения в крупных городах, наносили ущерб и порождали беспокойство среди широких слоев населения.

25. В первые дни после введения чрезвычайного положения были задержаны и взяты под стражу некоторые руководители профсоюзов, которые впоследствии были освобождены. 5 мая был освобожден последний задержанный, и с тех пор в Боливии нет лиц, задержанных или взятых под стражу в связи с чрезвычайным положением.

26. В настоящее время положение в Боливии нормализуется и деятельность правительства осуществляется при полном уважении прав человека.



**Статья 5 - Положения Пакта не могут толковаться в ущерб  
основополагающим правам человека**

27. Конституция Боливии содержит четкие гарантии полного уважения прав человека. Ее статья 6 гласит следующее:

"Каждое лицо обладает правосубъектностью и правоспособностью в соответствии с законодательством. Каждое лицо пользуется правами, свободами и гарантиями, признанными в настоящей Конституции, без каких-либо различий по признаку расы, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, происхождения, экономического или социального положения или по иному признаку.

Достоинство и свобода личности являются нерушимыми. Их уважение и защита являются первоочередным долгом государства".

28. Все действия трех ветвей власти в Боливии направлены на укрепление демократии при полном уважении прав человека. В этой связи в соответствии с международными договорами и в рамках модернизации государственной жизни были отменены положения уголовного законодательства, предусматривавшие тюремное заключение за невыплату долгов.

29. Статья 334 Уголовно-процессуального кодекса гласила следующее: "Если осужденный не имеет имущества, на которое может быть наложен арест, то он содержится в соответствующем пенитенциарном учреждении до тех пор, **пока он фактически не возместит убытки**". Действие такой несправедливой нормы привело к тому, что осужденные, отбыв срок наказания, по-прежнему содержались в тюрьме до тех пор, пока они не выплатят соответствующий ущерб по линии гражданской ответственности. В результате действия этой нормы в боливийских тюрьмах содержалось большое число лиц, которые фактически отбывали пожизненное заключение ввиду неспособности выплатить ущерб по линии гражданской ответственности.

30. Примерно год назад министерство юстиции, исходя из того, что цель судебного приговора заключается не в компенсации ущерба, а в наказании и предупреждении преступности, предложило Закон об отмене тюремного заключения и принудительных работ в связи с имущественными обязательствами, который был принят парламентом и введен в действие в виде закона № 1602 от 15 декабря 1994 года.

31. Статья 1 данного Закона гласит следующее:

"Любое лицо, осужденное в ходе уголовного разбирательства, отбыв назначенный срок наказания, подлежит немедленному освобождению независимо от наличия невозмещенного гражданского ущерба и процессуальных издержек. Эта ответственность может быть реализована лишь за счет имущества осужденного

субъектами, наделенными соответствующими полномочиями, на основе процедуры, установленной законом".

32. В разъяснении мотивов данного Закона отмечается следующее:

"Вопреки четким положениям статьи 13 действующего Уголовного кодекса, предусматривающим, что мера наказания определяется в зависимости от вины, а не от результата, статьи 334, 335 и 352 Уголовно-процессуального кодекса противоречат юридическому смыслу Уголовного кодекса, Конституции и международных договоров, предусматривая странную и ущербную практику, восходящую своими корнями к варварским методам примитивного права..."

Обоснования и ссылки, содержащиеся в настоящем разъяснении мотивов, свидетельствуют о том, что практика тюремного заключения за невыплату долгов полностью изжила себя в свете развития юридической науки. Боливия, являющаяся частью международного сообщества, должна привести свое законодательство в соответствие с современным уровнем права и правосудия. Уже один этот довод является достаточным для принятия данного законопроекта, который, помимо юридической необходимости, представляет собой реакцию общества на справедливые претензии лиц, произвольно лишенных основополагающего права человека – свободы".

33. С провозглашением Закона об отмене тюремного заключения в связи с имущественными обязательствами была осуществлена вторая часть статьи 5 Пакта.

#### **Статья 6 - Право на жизнь**

34. Боливийская Конституция в статье 7 обеспечивает право на жизнь в качестве основополагающего права, и в соответствии с этим принципом статья 17 гласит следующее: "Не может быть позорящего наказания или гражданской смерти. Умышленное убийство, отцеубийство и государственная измена караются тюремным заключением сроком на 30 лет без права помилования. Под государственной изменой понимается пособничество врагу во время войны с иностранным государством". Таким образом, в Боливии в соответствии с Конституцией не применяется смертная казнь, и наиболее тяжкие преступления, такие, как указано выше, караются тюремным заключением сроком не более 30 лет.

35. Однако в качестве анахронизма и наследия военных правительств в действующем Уголовном кодексе сохраняется смертная казнь за такие преступления, как преднамеренное убийство, отцеубийство и измена родине. Статьи 109, 252 и 253 Уголовного кодекса гласят следующее:

"Статья 109 - (Измена) Боливиец, выступивший с оружием в руках против родины, присоединившийся к ее врагам, оказывавший им помощь или каким-либо

иным образом вступивший в сговор с врагом во время войны с иностранным государством, наказывается смертной казнью.

Статья 252 – Убийство: 1) своих потомков или супруга или сожителя или сожительницы; 2) преднамеренное убийство или убийство из низменных побуждений... наказывается смертной казнью.

Статья 253 – (Отцеубийство) Убийство отца или матери или деда или иного прямого предка в случае, когда личная жертва была известна, наказывается смертной казнью".

36. Действующий Уголовный кодекс был введен в действие во время правления генерала Уго Бансера, который управлял Боливией с 1971 по 1978 год. За 22 года действия этого кодекса смертная казнь была применена лишь один раз, в 1974 году во время правления Бансера, в отношении крестьянина Грегорио Суксо, убившего свою дочь.

37. Упомянутые статьи Уголовного кодекса противоречат статье 17 Конституции, которая имеет примат и статья 228 которой гласит следующее: "Политическая конституция государства является верховным законом в юридической системе страны. Она имеет примат над законами, а законы имеют примат над любыми другими решениями, которыми могут руководствоваться суды, судьи и органы власти".

38. Таким образом, в Боливии не применяется смертная казнь и существует общий консенсус в отношении того, что эта мера наказания противоречит международным договорам и современным международным гуманитарным ценностям.

39. В связи с этой статьей Пакта, которая защищает право на жизнь, следует отметить, что уголовное законодательство предусматривает строгие наказания за совершение геноцида. В частности, статья 138 Уголовного кодекса Боливии предусматривает следующее:

"Лицо, которое в целях полного или частичного уничтожения какой-либо национальной или этнической или религиозной группы причиняет смерть или телесные повреждения членам этой группы, или вынуждает их жить в бесчеловечных условиях или принимает меры в целях недопущения воспроизводства населения, или насильственным образом осуществляет перемещение детей или взрослых в другие группы, наказывается лишением свободы сроком от 10 до 20 лет.

Такая же мера наказания предусматривается для лиц, несущих прямую или косвенную ответственность за совершение массовых убийств в стране.

Если виновный или виновные облечены властью или состоят на государственной службе, это является отягчающим вину обстоятельством и влечет за собой увеличение наказания на срок от 100 до 500 дней".

**Статья 7 - Запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания**

40. Пытки и жестокие виды обращения запрещены в соответствии с Политической конституцией государства, которая в своих статьях 12 и 13 предусматривает следующее:

"Запрещаются любые виды пыток, принуждения и любые формы физического или морального насилия под угрозой немедленного отстранения от должности и без ущерба для санкций, которые применяются к лицам, осуществляющим такие действия, подстрекающим к ним, дающим соответствующее распоряжение или дающим свое согласие.

Покушения на личную безопасность влекут за собой ответственность непосредственных виновных, при этом ссылки на исполнение приказа вышестоящих органов не могут служить оправданием".

41. Однако, несмотря на столь четкие и однозначные конституционные нормы, на практике все еще имеют место случаи пыток, особенно в ходе полицейских расследований. В то же время демократическое правительство, будучи преисполнено решимости искоренить это зло из жизни нашего общества, сотрудничает с парламентской комиссией, занимающейся расследованием случаев применения пыток сотрудниками полиции, с целью предания суду лиц, виновных в применении пыток. Цель этого сотрудничества заключается в создании соответствующих прецедентов, с тем чтобы искоренить эту практику, несопоставимую с ценностями правового государства. После завершения своего расследования комиссия опубликовала подробный доклад о пытках, которым подвергались граждане, обвинявшиеся в терроризме. Заключительная часть этого доклада была включена в проект решения палаты депутатов, предусматривающий привлечение 28 государственных служащих к суду за нарушения прав человека.

42. В этом докладе, который был широко распространен в Боливии, содержится следующая глава, посвященная пыткам и жестокому обращению с заключенными:

**"ПЫТКИ И ЖЕСТОКОЕ ОБРАЩЕНИЕ**

- сильные побои - 24 случая
- нанесение ударов в область половых органов - 24 случая
- применение наркотических средств - 4 случая
- имитация смертной казни - 6 случаев, седьмой случай - имитация расстрела
- лишение сна в течение пяти ночей - почти во всех случаях

- лишение пищи и воды - 15 случаев
- введение в задний проход посторонних предметов (пуль) - 1 случай
- угроза применения электрического тока - 6 случаев
- попытка удушения в воде (путем погружения) - 2 случая
- применение электрического тока - 2 случая
- попытка удушения при помощи пластикового мешка - 8 случаев
- угроза изнасилования - 2 случая
- введение иголок под ногти на пальцах рук и ног - 2 случая
- пытка резким и продолжительным звуком при помощи слухового аппарата - 2 случая
- подвешивание за ноги, введение головы в металлическую емкость и нанесение ударов по этой емкости при помощи какого-либо предмета ("колокол") - 1 случай
- битье об стену - 20 случаев
- длительное нахождение в позе "свиньи" - почти во всех случаях
- угроза смерти - 2 случая
- шантаж, сопровождающийся угрозами задержания и пыток членов семьи - почти во всех случаях
- психологическое давление и запугивание - почти во всех случаях

Цель таких действий, по мнению опрошенных лиц, заключается в том, чтобы причинить страдания, а также получить информацию и принудить к даче показаний против себя и третьих лиц.

Во всех случаях пытки сопровождались обещанием поправок. В таких случаях один допрашивающий ведет себя крайне агрессивно, а второй проявляет "терпимость и понимание" и "может удержать первого", если допрашиваемый согласится дать информацию.

По сообщениям допрашиваемых лиц, в действиях допрашивающих можно выделить как минимум три этапа.

На первом этапе предпочтение отдается постоянным физическим пыткам, которые осуществляются почти рутинно и в почти строгой хронологической последовательности. В ходе допросов часто используются такие методы, как "колокол" и "подводная лодка".

На втором этапе физические пытки сочетаются с психологическим давлением. На этом этапе также применяются примитивные методы пыток электротоком и угрозы смертной казни.

На третьем этапе пытки электротоком применяются с помощью более совершенных аппаратов. В ход идут угрозы применения пыток и взятия под стражу супругов, братьев и т.д., с тем чтобы вызвать у допрашиваемого чувство вины. Нарушается рутинный порядок применения пыток, с тем чтобы вызвать у заключенного состояние постоянного беспокойства, поскольку рутинный порядок позволяет "подготовиться к очередной пытке".

Лишение питания и сна и применение других методов направлены на то, чтобы лишить заключенного воли и уверенности в себе и довести его до такого состояния, когда он желает лишь удовлетворения элементарных физиологических потребностей.

В качестве основного источника информации Комиссия по правам человека пользовалась свидетельствами заключенных, т.е. предполагаемых жертв...".

**43. Публикация и распространение этого доклада в Боливии являются наилучшим свидетельством того, что как правительство, так и гражданское общество преисполнены решимости добиться искоренения любых форм насилия из практики полицейских расследований.**

#### **Статья 8 - Запрещение рабства, подневольного состояния и принудительного или обязательного труда**

44. Конституция Боливии запрещает любые формы рабства и гарантирует справедливое вознаграждение за любой труд. Статьи 5 и 7 гласят следующее:

"Не признаются никакие виды крепостной зависимости, и никто не обязан отдавать свой личный труд, иначе как с полного своего согласия и за справедливое вознаграждение. Личный труд может быть истребован только в случаях, предусмотренных законом.

Каждый человек имеет следующие основополагающие права... j) на справедливое вознаграждение за свой труд, которое обеспечивает каждому лицу и его семье уровень жизни, отвечающий человеческому достоинству".

45. За исключением некоторых семей племени гуарани, о которых речь идет в пункте 2 настоящего доклада, в Боливии не существует никаких видов рабства, и политика

правительства направлена на повышение уровня жизни боливийцев при помощи оказания базовых услуг, адекватного вознаграждения и образования для всех. На достижение этих целей направлены принятые в последнее время законы об участии населения, реформе системы образования, капитализации и децентрализации.

#### **Статья 9 – Право на свободу и личную неприкосновенность**

46. Основополагающие права на свободу и личную неприкосновенность защищаются статьями 5, 6 и 7 Политической конституции государства.

47. В статье 9 Пакта отмечается, что никто не может быть подвергнут произвольному аресту или содержанию под стражей, что каждому арестованному сообщаются при аресте причины его ареста и что каждое арестованное или задержанное лицо в срочном порядке доставляется к судье или другому должностному лицу, которому принадлежит по закону право на судебное разбирательство. В этой статье также предусматривается, что содержание под стражей лиц, ожидающих судебного разбирательства, не должно быть общим правилом и что каждый, кто был жертвой незаконного ареста или содержания под стражей, имеет право на компенсацию, обладающую искомой силой.

48. Ввиду пробелов, противоречий и недостатков в Уголовно-процессуальном кодексе, которые открывали возможности для злоупотреблений предварительным заключением, министерство юстиции разработало проект закона об освобождении под честное слово в целях борьбы с задержками в отправлении уголовного правосудия, с тем чтобы ликвидировать задержки в отправлении правосудия и положить конец сложившемуся положению, при котором доля заключенных, ожидающих судебного разбирательства, составляет 85% от общей численности заключенных в Боливии. Этот проект, который уже представлен в парламент и принятие которого ожидается в декабре месяце, направлен на то, чтобы привести процесс уголовного разбирательства в соответствие с Конституцией, международными договорами, минимальными правилами, принципами и декларациями Организации Объединенных Наций в области прав человека.

49. Можно привести следующие положения данного законопроекта, которые направлены на ограничение практики содержания под стражей в ожидании судебного разбирательства:

а) статьи 1-6 направлены на **рационализацию практики содержания под стражей до проведения судебного разбирательства** в целях обеспечения присутствия обвиняемого на судебном разбирательстве и исполнения приговора после завершения процесса. Данный проект подтверждает принцип, согласно которому любая форма лишения свободы представляет собой меру исключительного характера, и обязывает полицейские органы и прокуратуру обеспечивать, чтобы задержанный в течение 48 часов был доставлен к компетентному судье;

б) данный проект предусматривает практику освобождения под честное слово в целях избежания заключения под стражу в ожидании суда и укрепления социального и

правового равенства в рамках социальных взаимоотношений, связанных с производством по уголовным делам;

c) он предусматривает ликвидацию консультативного компонента судебных решений, который тормозит процесс судебного разбирательства и представляет собой покушение на независимость судей, и заменяет его процедурами обжалования и апелляции, в зависимости от того, идет ли речь о процессуальных решениях или о приговоре. Он также уполномочивает судью или суд, занимающиеся разбирательством того или иного дела, исходя из обстоятельств данного дела, временно освобождать обвиняемого из-под стражи;

d) данный проект изменяет некоторые статьи Закона 1008 (о борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами) в тех его аспектах, которые не сопоставимы с Конституцией и уважением прав человека.

50. Что касается права каждого лица, подвергнувшегося незаконному задержанию или заключению под стражу, на получение компенсации, то министерство юстиции разработало законопроект о создании компенсационного фонда, предусматриваемого в статье 94 Уголовного кодекса.

#### **Статья 10 - Право лиц, лишенных свободы, на гуманное обращение**

51. Хотя наша Конституция и другие законы Республики провозглашают, что каждый человек обладает правосубъектностью и достоинством без каких-либо различий по тем или иным признакам, эти принципы, к сожалению, пока еще строго не обеспечиваются в пенитенциарной системе страны, несмотря на усилия, предпринимаемые правительством в целях исправления сложившегося положения и методов, доставшихся в наследие от прошлого.

52. Таким образом, наблюдается явное противоречие между юридической нормой и реальностью. Современное боливийское пенитенциарное законодательство сталкивается с таким препятствием, как существующая пенитенциарная инфраструктура, которая не позволяет применять нормы, направленные на реабилитацию заключенных.

53. Что касается целей наказания, предусматриваемых в боливийском законодательстве, то в статье 25 Уголовного кодекса отмечается, что "наказание имеет целью исправление и социальную реадaptацию преступника, а также выполняет общие и специальные превентивные функции".

54. С другой стороны, Закон об исполнении наказания и пенитенциарной системе гласит следующее:

"Статья 2 - Пенитенциарное учреждение существует не только для охраны осужденных в целях исполнения меры наказания и обеспечения безопасности, но



также для их перевоспитания и социальной реадaptации в соответствии с принципами пенитенциарной теории.

Статья 3 – Исполнение пенитенциарной функции подразумевает следующее:

- а) Учет и уважение личности заключенного, а также его юридических прав и интересов, не затрагиваемых приговором.
- б) Социальное перевоспитание заключенных посредством воспитания у них чувства ответственности, укрепления чувства самоуважения, привития им желания жить в соответствии с законом и пользоваться плодами своего труда в соответствии со своими способностями".

55. Ввиду дефицита адекватных пенитенциарных учреждений в Боливии заключенные содержатся совместно, без каких-либо разграничений, что затрудняет работу Центра по наблюдению и классификации, задача которого заключается в научном исследовании личности заключенного.

56. В целях недопущения содержания несовершеннолетних в тюрьмах министерство юстиции приняло следующие меры:

- а) статья 4 проекта Закона об освобождении под честное слово предусматривает, что компетентный судья может применять такую меру пресечения, как содержание под стражей в ожидании суда, за преступления, которые караются лишением свободы сроком от пяти лет. Если же в таком преступлении обвиняется несовершеннолетний, то он может быть освобожден под честное слово;

- б) был разработан проект закона о помиловании несовершеннолетних и престарелых, который в настоящее время находится в парламенте и который предусматривает помилование несовершеннолетних, отбывающих наказание или находящихся под судом за нетяжкие преступления; и

- с) в течение более года ведутся работы по передаче участка земли в Кальютаке, неподалеку от Ла-Паса, под пенитенциарное учреждение для лиц в возрасте до 21 года. В частности, статья 90 Закона об исполнении мер наказания гласит следующее: "Цель пенитенциарных учреждений для лиц в возрасте до 21 года заключается в физическом и психическом развитии заключенных путем обучения, образования, трудовой деятельности, организации досуга и профессионально-технического обучения, которые позволят им в будущем жить с соблюдением правовых норм и с сознанием собственной ответственности".

57. Открытие в начале этого года новой тюрьмы в городе Тринидад и завершение строительства крупного пенитенциарного центра в Кочабамбе, который создавался специально для целей перевоспитания и социальной адаптации заключенных, явятся действенными мерами в целях создания более гуманной обстановки в тюрьмах Боливии.

**Статья 11 – Запрещение лишения свободы на основании невыполнения договорного обязательства**

58. После провозглашения 15 декабря 1994 года Закона 1602 никто в Боливии не может быть приговорен к тюремному заключению за невыполнение долгового обязательства. До принятия этого закона считалось, что гражданская ответственность, вытекающая из преступления, не представляет собой долговое обязательство, и поэтому заключенные должны были отбывать срок заключения до тех пор, пока они не выплатят компенсацию жертве или членам ее семьи.

59. В связи с реализацией этого права Уголовный кодекс гласит следующее:

"Статья 1466 – (недопустимость физического принуждения) Должник не может подвергаться физическому принуждению для осуществления обязательств, регулируемых настоящим Кодексом".

60. В свою очередь статья 1 Закона об отмене тюремного заключения и физического принуждения в связи с имущественными обязательствами гласит следующее:

"Любое лицо, осужденное в ходе уголовного разбирательства, отбыв назначенный срок наказания, подлежит немедленному освобождению, независимо от наличия невозмещенного гражданского ущерба и процессуальных издержек. Эта ответственность может быть реализована лишь за счет имущества осужденного субъектами, наделенными соответствующими полномочиями, на основе процедуры, установленной законом".

**Статьи 12 и 13 – Свобода передвижения и запрещение незаконной высылки иностранцев**

61. В Боливии обеспечивается и эффективно гарантируется свобода передвижения, которая предусматривается статьей 70 Конституции.

62. Любое лицо имеет право въезжать на территорию Боливии, находиться на ней, пересекать ее транзитом и выезжать с территории страны без каких-либо формальностей, кроме тех, которые предусмотрены законодательством Республики. Это касается, например, несовершеннолетних, родители или попечители которых должны оформить специальное разрешение в агентстве по защите несовершеннолетних (ОНАМФА), для того чтобы вывезти их с национальной территории или перевести из одного города в другой.

63. В Боливии существуют лишь те ограничения права на свободу передвижения, что и в других странах, уважающих это право.

64. С другой стороны, иностранные граждане, проживающие на национальной территории, могут быть высланы из страны лишь на основе решения, принятого в соответствии с законодательством.

**Статьи 14, 15, 16 и 17 – Равенство перед законом, недопустимость ретроактивного применения законов, признание правосубъектности и право на личную жизнь**

65. Каждое из вышеупомянутых прав признано и защищается Конституцией и законами Республики.

66. В связи с принципами презумпции невиновности и недопустимости ретроактивного применения законодательства как основополагающих гарантий Конституция в статье 16 гласит следующее:

"Лицо считается невиновным, пока не доказана его вина. Право каждого лица на судебное разбирательство является нерушимым. С момента задержания или взятия под стражу заключенные имеют право на услуги адвоката. Никто не может быть приговорен ни к какому наказанию без проведения судебного слушания и разбирательства в порядке, предусмотренном законом; никто не может быть приговорен ни к какому наказанию, кроме как по приговору компетентного органа. Уголовное наказание должно основываться на законе, вступившем в действие до начала процессуальных действий, и принятые после начала процессуальных действий законы применяются лишь в тех случаях, когда они являются более благоприятными для обвиняемого".

67. Кроме того, в статьях 6 и 20 Конституции в связи с признанием правосубъектности и правом на личную жизнь отмечается, что каждое лицо обладает правосубъектностью и правоспособностью и что достоинство и свобода личности являются нерушимыми, и что первоочередной долг государства заключается в том, чтобы уважать и защищать их. В связи с правом на частную жизнь предусматривается следующее:

"Тайна корреспонденции является нерушимой, и личные бумаги не могут быть конфискованы, кроме как в случаях, определенных законом, и на основании письменного и обоснованного постановления компетентного органа. Личные бумаги, неприкосновенность которых была нарушена или которые были похищены, не могут использоваться в качестве доказательств. Ни органы государственной власти, ни организации и никакие другие органы не могут осуществлять перехват частных разговоров и сообщений при помощи технических средств".

68. В связи с последней частью приведенной выше статьи Закон о связи в статье 37 предусматривает следующее: "Категорически запрещается перехватывать сообщения, вмешиваться в их ход, препятствовать их осуществлению, изменять, предавать гласности или разглашать их содержание, за исключением тех случаев, когда это осуществляется компетентным органом на основании судебного постановления".

69. Некоторые статьи Закона о борьбе с наркотическими средствами (так называемого Закона о режиме коки и контролируемых веществ) представляют собой покушение на принцип презумпции невиновности, например статьи 108 и 109, которые запрещают вышеупомянутые изъятия, а также предварительное освобождение обвиняемых до суда. В целях приведения этого закона в соответствие с Конституцией в проекте закона об освобождении под честное слово временное освобождение до суда разрешается в следующих случаях:

а) обвиняемый был оправдан или признан невиновным на основании приговора суда или иного решения;

б) обвиняемый находился под стражей в течение срока, установленного в этих решениях;

в) обвиняемый был лишен свободы в течение более 18 месяцев с момента задержания, и при этом суд первой инстанции не вынес никакого приговора;

г) с момента задержания прошло более четырех лет, и по делу не было вынесено никакого приговора, имеющего характер окончательного судебного решения;

е) если срок лишения свободы превышает минимальную меру наказания, предусматриваемую за преступления, которые вменяются в вину обвиняемому.

70. Кроме того, этот закон предусматривает также погашение уголовной ответственности за давностью и помилование.

**Статьи 18, 19, 20, 21 и 22 - Свобода мысли, мнений, мирных собраний, свобода ассоциации и запрещение пропаганды и разжигания расовой ненависти**

71. Свободы мысли, взглядов, мирных собраний и ассоциации зафиксированы в Политической конституции государства и в законах Республики и широко применяются на практике.

72. В связи с этими правами Политическая конституция предусматривает следующее:

"Статья 7 - Каждое лицо имеет следующие основные права...

а) свободно выражать свои взгляды и мнения и распространять их любым способом;

- b) собираться и объединяться в законных целях;
- c) обращаться с петициями индивидуально и коллективно...".

73. Законодательство также запрещает любую пропаганду войны и любое разжигание национальной, расовой или религиозной ненависти.

74. Каждое из этих прав защищено как внутренним законодательством, так и международными договорами, которые Боливия заключила с международным сообществом. Так, например, 11 февраля 1993 года Законом № 1430 была одобрена и ратифицирована Американская конвенция о правах человека, и таким образом эта важная конвенция стала частью законодательства Республики Боливия, и ее нормы носят обязательный характер.

75. Как уже отмечалось, эти основополагающие права действенным образом осуществляются на практике в Боливии, и примером этого является публикация и распространение "Доклада о применении пыток в отношении граждан, подозревавшихся в участии в вооруженном восстании", на который уже делалась ссылка в предыдущих комментариях.

76. Любые политические мнения, критические выступления, осуждения нарушений прав человека и т.д. разрешены и гарантированы в Боливии в качестве проявления свободы мысли и свободы выражения своих мнений. Как государственные служащие, так и члены гражданского общества в полной мере пользуются этими правами.

77. В качестве доказательства свободного осуществления права на выражение собственного мнения следует привести статью бывшего руководителя Управления по правам человека министерства юстиции, опубликованную в крупной газете, выходящей общенациональным тиражом, по вопросу о гибели в Боливии гражданина Испании:

"Смерть испанца Пучолы и положение в области прав человека в Боливии (10 февраля).

В далекой пограничной деревне Сан-Матиас было совершено преступление, полностью противоречащее духу новой Боливии, которая вот уже несколько лет движется к демократии и обеспечению прав человека.

В этот день группа военных – что так напоминает наше прошлое, возврата к которому никто не желает, – руководствуясь только своими самыми низменными инстинктами, до смерти избил испанского гражданина Мануэля Пучолу Пастора.

Пучол путешествовал по бразильской сельве в районах, граничащих с Боливией, и заехал в Сан-Матиас, чтобы познакомиться с этой частью нашей территории. Этот молодой испанец, единственный сын своих родителей, не мог и подумать, что эта поездка будет стоить ему жизни. Некая личность из другой эпохи, считавшая, что часы истории остановились во второй половине 80-х годов, словно паук,

поджидала свою жертву и, к сожалению, этой жертвой стал несчастный испанский турист.

Суд выяснил, что произошло на самом деле, однако уже сейчас ясно, что на рассвете 10 февраля Мануэль Рамон был подвергнут настоящим истязаниям палачом по имени Марко Антонио Мехиа Аларкон, который, превысив свои полномочия и исходя из явно преступных инстинктов, сам избивал беззащитного туриста и заставлял других избивать его до тех пор, пока не был нанесен непоправимый ущерб его жизненно важным органам. В докладе судебно-медицинской экспертизы указывается, что на теле Пучола обнаружены следующие повреждения: черепная травма, разрыв печени, разрыв почек, разрыв правого легкого и кровоподтеки по всему телу. Однако это не все. Уничтожив его физически, они попытались уничтожить его и морально: для того чтобы сокрыть свое преступление, один из членов этой беспощадной банды засыпал в ноздри убитого кокаин, с тем чтобы симулировать смерть от чрезмерной дозы наркотических средств.

Эти факты являются истинным вызовом совести нации, и для сохранения чести боливийцев, для сохранения чести Боливии эти факты не должны повториться, а для этого преступники должны понести заслуженное наказание.

Боливия подписала и ратифицировала все конвенции и договоры, разработанные международным сообществом в области прав человека. Боливия более не является страной государственных переворотов, злоупотреблений и безнаказанности. Боливия является правовым государством, в котором эффективно обеспечивается право каждого человека на жизнь и его право посещать нашу территорию.

Руководитель нашей страны лицензиат Санчес де Лосада преисполнен решимости обеспечить соблюдение Конституции и договоров в области прав человека, и в этой связи он впервые в нашей истории по собственной инициативе и на основе законодательства Республики создал в министерстве юстиции управление по правам человека. Таким образом, с сентября прошлого года в структуре исполнительной власти Боливии существует специальный орган для защиты и поощрения прав человека.

Наш народ и наше демократическое правительство стремятся обеспечить, чтобы ни одно нарушение прав человека не осталось безнаказанным, и поэтому все лица, обвиняемые в этом преступлении, были взяты под стражу.

То, что случилось в Сан-Матиасе, является изолированным актом, не свойственным для атмосферы спокойствия и терпимости, которая преобладает в Боливии. Поэтому все население Боливии испытывает стыд и горечь в связи с этим преступлением, которое дискредитирует нашу страну за рубежом.

Наша молодая демократия станет лишь еще прочнее, если убийцы Мунуэля Пучолы понесут наказание в соответствии с законодательством. Честь нашей страны находится в руках боливийского суда" (газета "Пресенсия", 23 сентября 1994 года).

**Статьи 23 и 24 - Права семьи и ребенка**

78. Конституция, Кодекс по вопросам семьи, Кодекс по правам несовершеннолетних и все законы Боливии обеспечивают всестороннюю защиту прав семьи и ребенка.

79. Конституция гласит следующее:

"Статья 193 - Брак, семья и материнство находятся под защитой государства.

Статья 195 - Все дети без различия по признаку происхождения имеют равные права и обязанности в отношении своих родителей...

Статья 199 - Государство защищает физическое, психическое и моральное здоровье детей, а также защищает права ребенка на жилье и образование..."

80. Кодекс по вопросам семьи гласит следующее:

"Статья 5 - Нормы, касающиеся права на создание семьи, относятся к категории публичного права и не могут нарушаться по воле частных лиц под угрозой объявления таких действий недействительными, за исключением случаев, четко предусмотренных законом".

81. Кодекс по делам несовершеннолетних гласит следующее:

"Статья 15 - Каждый несовершеннолетний имеет право на жизнь и здоровье. Государство обязано гарантировать и защищать эти права при помощи социальной политики, которая обеспечивает достойные условия для созревания плода, рождения ребенка и всестороннего развития несовершеннолетних.

Статья 198 - Несовершеннолетний ни при каких обстоятельствах не может содержаться в пенитенциарных центрах, предназначенных для взрослых".

**Наследие прошлого**

82. Одновременно с этими положениями Конституции и Кодекса по вопросам семьи, которые защищают права женщин, существуют также и другие законы и реалии, наносящие ущерб этим гарантиям. Так, например, некоторые правовые нормы придают первоочередное значение частному характеру и автономии семьи, создавая, таким образом, благоприятные социальные условия для насилия внутри семьи вплоть до его безнаказанности.

83. В Боливии статья 276 Уголовного кодекса устанавливает широкие возможности для освобождения от судебной ответственности за нападения, различные виды жестокого



обращения и другие формы насилия в рамках семейных отношений, предусматривая следующее:

"Не применяется никакого наказания в тех случаях, когда были нанесены только легкие телесные повреждения и когда они были нанесены супругами, родственниками по восходящей линии, родственниками по нисходящей линии, братьями или сестрами или прямыми родственниками, живущими совместно".

84. Действующий Уголовный кодекс Боливии был введен в действие 22 года назад фактически находившимся тогда у власти правительством, и в настоящее время министерство юстиции занимается подготовкой нового уголовного кодекса. Следует отметить, что с учетом политической воли боливийского государства углублять демократию при полном уважении прав человека парламент провозгласил Закон № 1599 от 18 октября 1994 года, который ратифицировал и одобрил Межамериканскую конвенцию о предотвращении и искоренении насилия в отношении женщин и наказании за него. Кроме того, в настоящее время парламент обсуждает проект закона о борьбе с бытовым насилием, с тем чтобы действенным образом искоренить это зло.

85. В июле 1994 года управление по гендерным вопросам министерства развития людских ресурсов Боливии опубликовало книгу, озаглавленную "Бытовое насилие в Ла-Пасе", в которой, в частности, написано следующее:

"Исследование показало, что в семейных отношениях насилие применяется лишь мужчиной в отношении женщины.

Из примерно 7 500 жалоб женщин на насилие внутри семьи в 95% случаях насилие применялось лицом мужского пола..." (стр. 12).

"Помимо обременительных процедур, которыми сопровождается рассмотрение случаев внутрисемейного насилия в стране, женщина, заявляющая, что она является жертвой нападений, сталкивается с институциональной структурой, которая не готова и не приспособлена для того, чтобы рассматривать такие случаи и применять соответствующие санкции.

Информация, полученная от судей по делам семьи, прокуроров, полиции, НПО и частных консультантов, свидетельствует о том, что почти все женщины в течение многих лет мирятся с насилием, прежде чем обратиться с жалобой, и когда женщина все-таки решается сделать этот первый шаг, это вызвано тем, что, помимо ежедневных нападков со стороны супруга или сожителя, она лишена крова и имущества, а муж или сожитель занимается прелюбодеянием или пытается убить ее. Однако после подачи такой жалобы для женщины начинаются новые испытания, о которых она даже не подозревала.

## **ОТСУТСТВИЕ СОЧУВСТВИЯ СО СТОРОНЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

Женщина, которая в некоторых случаях в течение многих лет переносила страдания, обращается к должностному лицу, которое, как правило, не испытывает никакого сочувствия и не знакомо с данной проблемой и для которого ее заявление о насилии и побоях представляет собой лишь сообщение об очередном преступлении.

Эти сотрудники считают, что разбирательство семейных конфликтов связано с большими трудностями, и поэтому позволяют себе с высоты своего положения рекомендовать женщине "по-доброму" договориться с мужем или сожителем, который применяет насилие.

Безразличие, а то и презрение, с которым обращаются с женщинами, является продуктом поверхностного отношения общества к этой проблеме и следствием сохраняющихся до сих пор предубеждений; поэтому к женщинам, которые жалуются на побои, притеснения и унижения, относятся как к любительницам посетовать на свою личную жизнь, тем более если они обращаются с такими жалобами не в первый раз.

## **СОХРАНЯЮЩИЕСЯ ПРЕДУБЕЖДЕНИЯ**

Кроме того, женщина, обращающаяся с жалобой, подвергается дискриминации не только по признаку пола, но и в зависимости от вида жалобы и своего социального положения. Эта проблема решается по-разному в зависимости от социального положения и культурного уровня женщины: женщина, происходящая из низших слоев, подвергается большей дискриминации и получает меньше внимания со стороны официальных органов.

Насилие субъективным образом оценивается обществом с учетом той роли, которую оно отводит женщине. Если женщина не справляется со своими "обязанностями" женщины, матери и супруги, то насилие считается оправданным; более того, супруг имеет право наказывать ее за такое поведение.

Если женщина жалуется лишь на жестокое обращение, не сопровождающееся тяжкими телесными повреждениями, то шансы на то, что ее жалоба будет рассмотрена, становятся еще более отдаленными, и таким образом женщина, обращающаяся с жалобой на насилие внутри семьи, становится одновременно жертвой институциональных злоупотреблений, которые выражаются в небрежном отношении должностных лиц, предубеждениях и задержках в отправлении правосудия: таковы характерные черты отношения боливийского общества к этой социальной проблеме" (стр. 52-54).

### Положение несовершеннолетних заключенных

86. Положение несовершеннолетних заключенных является крайне неблагоприятным, поскольку они содержатся в тюрьмах вместе со взрослыми преступниками, что является вопиющим нарушением их прав, защищаемых Конституцией.

87. В целях скорейшего решения этой проблемы до завершения строительства пенитенциарных учреждений для несовершеннолетних заключенных министерство юстиции разработало проект закона о помиловании, который в настоящее время находится на рассмотрении парламента и цель которого заключается в помиловании несовершеннолетних заключенных и заключенных престарелого возраста, обвиняемых или осужденных за нетяжкие преступления.

88. В разъяснении мотивов данного законопроекта отмечаются следующие основные концепции:

"В системе исполнения уголовных наказаний и пенитенциарном режиме нашей страны сложилось весьма тревожная ситуация. Наиболее острое положение существует в тюрьмах, где имеет место своего рода "инверсия системы уголовных наказаний", приводящая к тому, что лица, действительно осужденные и приговоренные к тюремному заключению – и это после длительного предварительного заключения в ужасающих условиях, – составляют лишь меньшинство заключенных. На практике заключенные начинают исполнение уголовного наказания после длительного предварительного заключения, в ходе которого они полностью адаптировались к тюремной жизни и познакомились со всеми правилами поведения в заключении.

Наиболее уязвимой группой, испытывающей на себе самые тяжкие последствия этой системы, являются молодежь и престарелые, в особенности молодые люди, которые вынуждены жить в условиях тесноты и скученности, страдают от таких дурных привычек, как злоупотребление наркотиками и алкоголем, и становятся жертвами насилия и различных злоупотреблений со стороны взрослых, совместно с которыми они содержатся. Они проводят большую часть своей жизни в пенитенциарных учреждениях, которые не справляются со своей ролью в деле реабилитации и социальной реинтеграции, и поэтому практика содержания под стражей лиц, которые были осуждены за преступления, не являющиеся тяжкими, и которые до этого в течение длительного срока подвергались предварительному заключению, ложится тяжелым и непропорциональным бременем на плечи общества.

Лица, находящиеся под судом, не содержатся отдельно от осужденных, несовершеннолетние делят тюремные камеры со взрослыми, и ввиду задержек в отправлении правосудия примерно 80% заключенных в тюрьмах страны содержатся без вынесения окончательного приговора, объявляющего их виновными, и таким образом

предварительное содержание под стражей в ожидании суда превращается в преждевременное заключение. Это положение полностью противоречит принципам и директивам, излагаемым в Минимальных стандартных правилах обращения с заключенными, которые были приняты первым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшимся в Женеве в 1955 году и утверждены Экономическим и Социальным Советом в его резолюциях 663С (XXIV) от 31 июля 1957 года и 2076 (LXII) от 13 мая 1977 года, а также в Минимальных стандартных правилах Организации Объединенных Наций, касающихся отправления правосудия в отношении несовершеннолетних, которые были приняты шестым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями и утверждены резолюцией 40/33 Генеральной Ассамблеи от 29 ноября 1985 года".

**Статьи 25 и 26 - Право на участие в ведении государственных дел**

89. Право на участие в ведении государственных дел, право избирать и быть избранным и право на доступ на условиях равенства в государственной службе гарантируются Конституцией и законами Республики и фактически осуществляются на практике.

90. Конституция гласит следующее:

"Статья 40 - Гражданин имеет право:

1) Принимать участие в качестве избирателя или кандидата в формировании или деятельности органов государственной власти.

2) Занимать государственные должности при единственном условии - наличии соответствующих способностей, за исключением случаев, установленных законом".

91. В связи со всеобщими выборами Закон об избирательной системе гласит следующее:

"Статья 3 - Голосование осуществляется на основе следующих принципов:

а) Голосование является всеобщим, прямым, свободным, обязательным и тайным.

**Всеобщим**, поскольку все граждане без какого-либо различия имеют право голоса; **прямым**, поскольку граждане непосредственно участвуют в выборах и голосуют за тех кандидатов, которых они предпочитают; **свободным**, поскольку оно является выражением воли избирателя; **обязательным**, поскольку оно представляет собой обязанность гражданина, и **тайным**, поскольку закон гарантирует тайный характер голосования.

б) Публичный и окончательный подсчет голосов.

с) Система пропорционального представительства, гарантирующая права большинства и меньшинства".

92. Что касается права граждан принимать участие в выборах, избирать и быть избранными путем всеобщего голосования, то Конституция гласит следующее:

"Статья 219 - Голосование представляет собой основу представительного демократического режима и основывается на всеобщем, прямом, равном, индивидуальном, тайном, свободном и обязательном голосовании, на публичном подсчете голосов и на системе пропорционального представительства.

Статья 220 - Избирателями являются все граждане Боливии в возрасте старше 18 лет независимо от уровня образования и профессии, при единственном условии - обязательной регистрации в списке избирателей.

Иностранцы могут принимать участие в муниципальных выборах на условиях, установленных законом.

Статья 221 - Могут быть избранными только те граждане, которые отвечают требованиям, установленным в Конституции и законодательстве".

93. Статья 3 Закона об избирательной системе от 5 июля 1991 года гласит следующее:

"Голосование осуществляется на основе следующих принципов: а) голосование является всеобщим прямым, свободным, обязательным и тайным. **Всеобщим**, поскольку все граждане без какого-либо различия имеют право голоса; **прямым**, поскольку граждане непосредственно участвуют в выборах и голосуют за тех кандидатов, которых они предпочитают; **свободным**, поскольку оно является выражением воли избирателей; **обязательным**, поскольку оно представляет собой обязанность гражданина, и **тайным**, поскольку закон гарантирует тайный характер голосования; б) публичный и окончательный подсчет голосов; с) система пропорционального представительства, гарантирующая права большинства и меньшинства".

94. Право всех граждан Боливии участвовать в ведении государственных дел при единственном условии наличия соответствующих способностей, гарантировано в боливийском демократическом обществе. В этой связи следует отметить, что нынешний вице-президент Республики лицензиат Виктор Уго Карденас является достойным представителем народа аймара.

**Статья 26 - Равенство перед законом и запрещение всех форм дискриминации**

95. В Боливии все лица равны перед законом и имеют право без какой-либо дискриминации на равную защиту закона.

96. Равенство всех граждан Боливии перед законом четко зафиксировано в статье 6 Политической конституции, которая гласит следующее:

"Каждое лицо обладает правосубъектностью и правоспособностью в соответствии с законодательством. Каждое лицо пользуется правами, свободами и гарантиями, признанными в настоящей Конституции, **без каких-либо различий по принципу расы, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, происхождения, экономического или социального положения или по иному признаку**".

97. Приведенное выше положение служит конституционной и законодательной базой для гарантирования следующих прав:

- a) права на равное обращение в судах и других органах отправления правосудия;
- b) права на личную безопасность и защиту со стороны государства от любых актов насилия или покушения на личную неприкосновенность, совершаемых государственными служащими или любыми другими индивидуумами, группами или учреждениями;
- c) политических прав, в частности права принимать участие в выборах, избирать и быть избранным путем всеобщего и равного голосования, права участвовать в работе правительства и в ведении государственных дел на любом уровне и права доступа на условиях равенства к государственной службе;
- d) других гражданских прав, например свободы передвижения и прав на гражданство, на вступление в брак, на владение частной собственностью, на наследование, на свободу мнения, на свободу их выражения и на свободу собраний.

#### **Статья 27 - Права этнических меньшинств**

98. В Боливии, где проживает большое число этнических групп, каждому человеку гарантировано право совместно с другими членами той же группы пользоваться своей культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды и право пользоваться родным языком.

99. Среди мер, принятых для полного осуществления этого права, следует упомянуть статью 1 Конституции с изменениями, внесенными в нее согласно закону от 11 августа 1994 года, которая гласит следующее:

"Боливия является свободным, независимым, суверенным, многоэтническим и поликультурным государством в форме унитарной республики, избравшей представительную демократическую форму правления, основанную на союзе и солидарности всех боливийцев".

Эта конституционная норма приобретает особое значение в свете того факта, что на боливийской территории проживают такие коренные народы, как кечуа, аймара и гуарани,

единство и сосуществование которых служит основой боливийского государства на основе политики полного равенства возможностей в экономической, социальной и политической областях.

### Специальные меры

100. Боливия представляет собой государство, состоящее из различных коренных народов, история и традиции которых служат основой национальной самобытности. В целях защиты этих народов Боливия предоставила им специальные права, например путем передачи им в исключительное пользование географических районов на основе декретов верховной власти № 22609, 22610 и 22612 от 24 сентября 1990 года.

101. Первый из этих декретов в своей общей части предусматривает, что цель национального правительства заключается в том, чтобы сформулировать политику, направленную на признание и консолидацию территорий коренных народов для обеспечения их выживания и социального, культурного, экономического и политического развития, и статьи 1, 2 и 5 данного декрета предусматривают следующее:

"В качестве коренной территории народа сирiono признается традиционно занимаемый им район, ограниченный 36 естественными межевыми знаками, издавна известными этому народу и расположенными в "Эль-Эбиато", округ Сан-Хавьер, провинция Серкадо, департамент Бени... Признается также как коренная территория народа сирiono район площадью 30 000 гектаров в Монте-сан-Пабло, прилежащий к "Эль-Эвиато"... Коренная территория народа сирiono является неотчуждаемой, неделимой, не имеет исковой давности и не подлежит конфискации, и представители народа сирiono могут рационально использовать водные и земельные ресурсы, флору и фауну в этом районе в соответствии со своими традициями и потребностями развития..."

102. Во втором из упомянутых декретов № 22610 отмечается, что признание национального парка Исиборо-Секуре в качестве коренной территории населяющих его народов не является несовместимым с его статусом национального парка, и статья 6 данного декрета гласит следующее:

"Любое строительство объектов развития, в частности автомобильных дорог и трубопроводов, на коренной территории национального парка Исиборо-Секуре должно осуществляться лишь после проведения тщательного исследования экологического воздействия, итоги которого должны быть утверждены министерством по делам сельского хозяйства и животноводства при участии организации коренного населения данного района...".

103. Третий декрет № 22611 в статьях 1 и 16 предусматривает следующее:

"Район Чиманес признается коренной территорией, представляющей собой социально-экономическую зону для жизнеобеспечения и развития общин и поселений коренных народов чимане, мохено, юракаре и мовима, которые ее населяют. Лесохозяйственные предприятия должны вывести с коренных территорий свои установки и персонал...".

104. И наконец, в третьем декрете № 22612 предусматривается создание комиссии для разработки проекта закона о коренных народах, проживающих в восточной части страны и в Амазонии, в котором будут установлены права и обязанности этносов и коренных народов, а также будут определены взаимоотношения между их традиционными структурами внутреннего управления и политической и административной системой Республики".

-----